

# BIDANKOZARTE

Dep. Legal: NA 2364-2015

## Boletín histórico-cultural de la villa de Vidángoz

### Contenidos

- En recuerdo de mi padre..... 1
- De bandidos y roncaleses en la *Bardena*..... 1
- Mi padre y mi abuelo en un libro de texto..... 2
- Ovejas y pastores en la hemeroteca... 2
- Apellidos bidankoztarras: Pérez.... 3
- Leales bidankoztarras ..... 3
- Marcas de ovejas de Vidángoz (I)... 4
- ..y en el próximo *Bidankozarte*..... 4

Contacto: Ángel Mari Pérez Artuch  
bidankozarte@yahoo.es

Más contenidos en:  
[www.vidangoz.com/bidankozarte/](http://www.vidangoz.com/bidankozarte/)  
Facebook  
[twitter.com/bidankozarte](https://twitter.com/bidankozarte)

## En recuerdo de mi padre

Hace ya unos meses, a principios de septiembre del año pasado, fallecía mi padre, *Javier el de Diego*. Era un bidankoztar orgulloso de serlo y, junto con mi madre, supieron transmitirnos a sus hijos ese orgullo y amor por su pueblo.

Aunque la vida le llevó a Pamplona, yo diría que mi padre era pastor de nacimiento y también de vocación y, por eso, siempre tenía en la cabeza las ovejas y la *Bardena*.

Así, y como creo que el mejor homenaje es el recuerdo, este número de *Bidankozarte* va a ir dedicado a él y, lógicamente, será un número con el que habría disfrutado especialmente: bandidos y roncaleses en la *Bardena*, historia del apellido Pérez en nuestro pueblo, marcas o hierros de las casas de Vidángoz...

¡Va por ti, papá!



El bandolero, una figura presente en todas las culturas y lugares [Fuente: ciclotours.es]

## De bandidos y roncaleses en la *Bardena*

Mi padre, como tantos otros pastores de Vidángoz, no bajaba a las *Bardenas*, sino a la *Bardena* (seguramente porque el término *Bardenas* era para englobar un todo: la *Bardena Blanca*, la *Bardena Negra* y el *Plano*). Aquel era el destino donde de muchos pastores de Vidángoz pasaban buena parte del año, como lo atestigua una pequeña copla que se solía recitar en la Ribera:

*A la Bardena del Rey ya llegan los roncaleses, a comer migas con sebo por lo menos siete meses.*

Siete meses dice la tonada, pero a veces casi llegaba hasta nueve. Bueno, el caso es que lejos de lo que nos pueda parecer hoy en día, la *Bardena* debía de ser un territorio lleno de vida a juzgar por la cantidad de pastores que allí pasaban el invierno. Pero es que, además de los pastores, había todo un mundo en aquel entorno bardenero. Y, como no podía ser de otra forma, también hay historias más o menos escabrosas. De entre todas las que hay, para esta ocasión he escogido una que tiene por protagonista a un pastor de Vidángoz llamado Andrés Ezquer.

Andrés, como todos los roncaleses que andaban por allí, iba vestido con el traje típico que, lejos de ser una mera

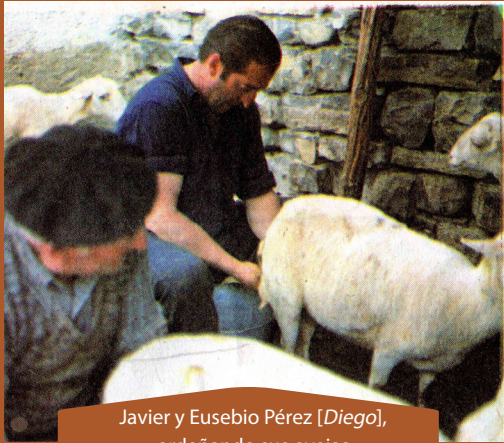
forma de vestir o moda, era una especie de carné de identidad, de carta de presentación: ¡ahí va un roncalés!. Ser y, por tanto, vestir de roncalés daba cierto prestigio y respeto.

El caso es que, allá por 1573, fueron detenidos Andrés Ezquer, de Vidángoz, y Pedro Portaz, de Garde, como sospechosos de diversos hurtos, asalto de caminos y muertes cerca de Caparros. Por lo que se ve, había algún indicio de que los autores iban vestidos de roncaleses y detuvieron a los dos citados.

En su defensa alegaron los pastores roncaleses que había malhechores que usaban nuestro traje típico, que se *disfrazaban de roncaleses*, para realizar sus acciones. Esta práctica, al parecer, no era nueva y tampoco era ésta la primera vez que sucedía... ni sería la última.

Sea como fuere, finalmente los dos pastores roncaleses consiguieron demostrar su inocencia y fueron absueltos. Quien quiera profundizar en el tema, puede consultarlo en el Archivo General de Navarra, Proceso nº 098078 o bien, de manera más breve, el libro *'El bandolero y la frontera'* (edit. Iberoamericana Vervuert, 2006), de Daniel Sánchez Aguirreolea.

## Ovejas y pastores en la hemeroteca



Javier y Eusebio Pérez [Diego], ordeñando sus ovejas

### De cuando mi padre y mi abuelo aparecían en un libro de texto

No recuerdo exactamente el momento en que aquel libro llegó a nuestra casa porque yo era pequeño, y siempre lo he conocido en alguna estantería, como una pequeña reliquia, como una curiosidad.

El libro de texto en cuestión no era ni mío ni de ninguno de mis hermanos, sino que nos lo dieron unos vecinos del barrio de la Milagrosa de Pamplona que nos conocían y, al aparecer mi padre en el libro, cuando ya no lo necesitaron, nos lo regalaron para que lo pudiéramos guardar como recuerdo

El libro en cuestión era el correspondiente a lo que hoy se denominaría 'Conocimiento del medio' o algo así y era material que se utilizaba en 2º de E.G.B., 2º de Primaria que se diría a día de hoy, y, aunque no estoy seguro del todo, creo que era de la editorial Anaya.

El tema donde aparecía la foto que encabeza estas líneas explicaba el origen de algunos alimentos, el proceso que llevaban posteriormente y cómo llegaban finalmente al consumidor. En este caso, mi padre y mi abuelo aparecían ordeñando sus ovejas.

Curiosa manera de quedar para la posteridad en un libro y haciendo una de las cosas que más le gustaban: estar con sus ovejas.

Teniendo en cuenta que el pastoreo era el medio de vida de muchas familias de Vidángoz hasta época bien reciente, es lógico que en la hemeroteca queden numerosas menciones tanto a pastores como a ovejas: compraventas de ganados, arriendo de pastos, anécdotas... Y es en algunas de estas últimas en las que nos vamos a fijar en esta ocasión.

La primera noticia curiosa nos lleva a julio de 1910. Estamos en pleno verano y, como es habitual, los ganados están en los pastos veraniegos, y en el caso que nos ocupa, concretamente, en una borda de Vidángoz. Aunque varía la información en función del medio en el que la leamos, lo que está claro es que la desgracia le sobrevino a Pedro Antonio Mayo [Uztárroz/Rakax] y, por lo tanto, y como da a entender la noticia, en una de las *bordas de Rakax*, si bien no podemos concretar en cuál de las que esa casa tenía en término de Vidángoz: la de *Bilitxea*, la de *Zaltungorri* o la de *Arzarena*. Todas ellas están en puntos elevados, con lo que cualquiera pudo ser escenario de lo que ocurrió.

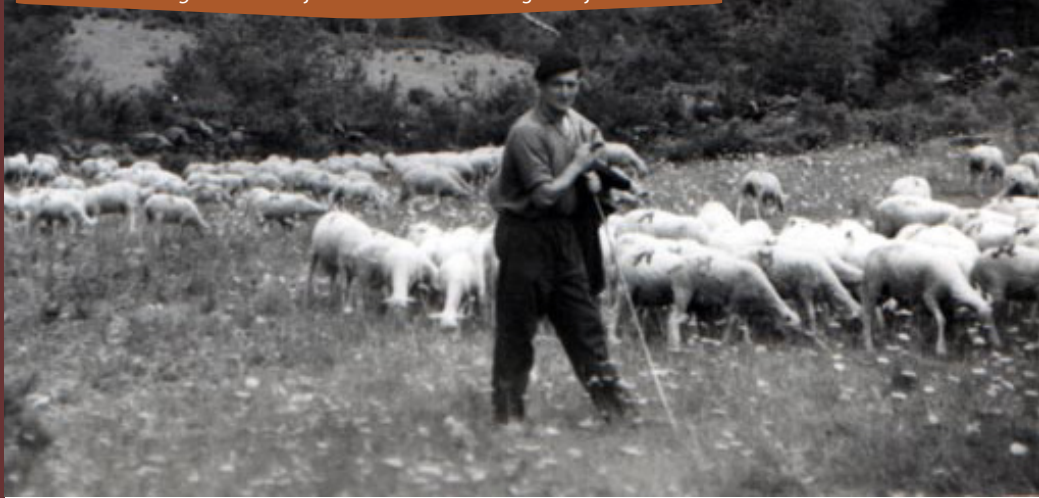
He encontrado referencias a la noticia tanto en el *Diario de Navarra* como en el *Eco de Navarra* y ambas coinciden en el dueño del rebaño y en que la caída de un rayo el día de San Pedro dio lugar a la desgracia. Pero difieren en las consecuencias del impacto: el *Diario* indica que 21 reses perecieron carbonizadas mientras que según el *Eco* el número de ovejas muertas ascendía a 26 y no fallecieron carbonizadas sino asfixiadas.

Tal vez sería éste el pasaje que comentaba mi padre de que hacía algún tiempo 'un rayo había caído y había impactado en las ovejas que llevaban esquila'. Sea como fuere, habría sido una pérdida notable para los de *Rakax*.

La segunda de las noticias tuvo lugar en la misma época pero ocho años después, en julio de 1918. Uno de los protagonistas de esta historia es un pastor de Vidángoz llamado Cipriano Escuer que, aunque no era natural de Vidángoz, llevaba años trabajando en el pueblo como pastor, primero para los de *Rakax*, después una larga temporada para los de *Kostiol* y, posteriormente, para los de *Diego*, si bien en la noticia se indica que el suceso tuvo lugar con un rebaño 'de su propiedad'. El caso es que Cipriano se hallaba al cuidado de un ganado en el término de *Gatzuluzarra* de Uztárroz y le *desaparecieron* nada menos que 20 ovejas. Ni una ni dos: 20. Cipriano ya tenía sus sospechas y denunció ante la guardia civil de Roncal a Agustín Drona, pastor de Uztárroz. Registraron el rebaño de éste y, efectivamente, encontraron en él 18 ovejas de las de Escuer, y las dos que faltaban, al parecer, ya habían sido sacrificadas.

Solo han sido dos ejemplos de historias de pastores sacados de la hemeroteca, pero os aseguro que el tema podría dar para un número entero de *Bidankozarte*. Y es que cuando el ganado era el medio de vida de gran parte del pueblo, está claro que todo lo que le rodeaba era susceptible de crear noticias. Como se suele decir en algunos de estos casos, 'reunión de pastores, oveja muerta'.

Javier el de Diego con las ovejas en el monte de Vidángoz en julio de 1964.



El apellido elegido en esta ocasión no podía ser otro que Pérez. Es éste un caso curioso, pues habrá quien diga que este apellido u otros patronímicos (Sanz, Martínez, López...) son castellanos y, por tanto, no pueden ser originarios de nuestro valle, pero el caso es que varios de ellos constan en nuestro valle desde hace seis siglos, esto es, desde antes incluso de que los apellidos empezaran a heredarse de padres a hijos. Y es que el apellido Pérez no significa otra cosa que 'hijo de Pedro' (en la época en la que el apellido se originó, en lugar de Pedro decían Pero o Pere - de ahí Pérez o Périz- o Petri -de ahí Petrotx).

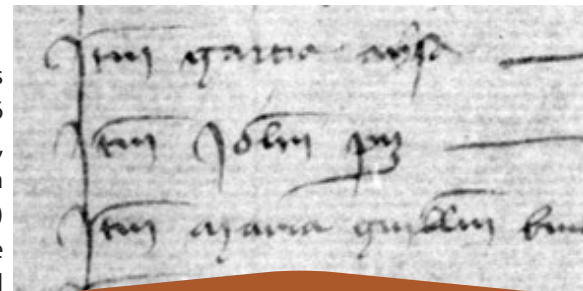
Hecha esta reseña, vamos a conocer la historia del apellido en Vidángoz que, dicho sea de paso, tiene su miga.

El primer Pérez que encontramos en Vidángoz es en 1428, donde entre los 64 vecinos (dueños de casas) del pueblo seis llevaban el apellido Periz. Desde entonces, y tanto en los *libros de fuegos* como en los apeos de población donde se han ido anotando los nombres de todos los vecinos del pueblo (1428, 1501, 1514, 1612, 1634, 1645, 1677 y 1726), siempre ha habido algún Periz o Pérez en Vidángoz. Sin embargo, y como ya he señalado en anteriores ocasiones, solo podemos seguir fidedignamente el rastro familiar de los apellidos en nuestro pueblo desde aproximadamente 1700, así que, partiendo de ahí y hasta el presente, iremos viendo las diferentes ramas que ha tenido el apellido en

Vidángoz y por qué casas ha pasado.

Señalaba que en ninguno de los documentos históricos hasta 1726 faltaba el apellido, pero en el último, en 1726, solo constaba una vecina (Cathalina Pérez, viuda de Pedro Sanz) como vecina con el apellido, con lo que podríamos suponer que las líneas del apellido Pérez originarias del pueblo estaban a punto de desaparecer de Vidángoz. Es por ello que el apellido Pérez que ha habido en Vidángoz en prácticamente los tres últimos siglos ha llegado en algún momento de otro pueblo del valle.

Así, la primera rama de Pérez que podemos rastrear se originó en 1734 con la llegada del burgiar Bernabé Pérez Martín a casa *Lengorna*, al casarse con la heredera de la casa, Pascuala Feliciano Hualde Urzainqui. En esa casa duró solo una generación, ya que volvió a heredar una hija, pero dos hijos de la casa se casaron a otras dos casas de Vidángoz, llevándose el apellido con ellos: casa *Belttorna* (actual casa *Antxon*) y casa *Paxapán*. De la primera pasó en posteriores generaciones a casa *Marilusa* (la casa que había donde hoy en día se encuentra el *Ayuntamiento* y que entonces tendría otro nombre), *Laskorna*, *Makurra*, *Landarna* y *Aristu*. De casa *Paxapán* también pasó a casa *Anarna*, *Txestas* y también a casa *Matxín*.



John Periz, uno de los seis Periz que encontramos entre los 64 vecinos de Vidángoz en el *Libro de Fuegos de 1428*.

## Apellidos

### bidankoztarras: Pérez

La segunda rama fue bastante más efímera y apenas duró una generación. Se originó con la llegada en 1791 del roncalés Vicente Pérez Arsuri, que se casó con la heredera de casa *Aldaberna* (actual casa *Jimeno*) Ana Joachina Onco Martín. Solo la hija que heredó la casa (y que se casó con el Jimeno que le da su nombre actual) llegó a adulta, con lo que esa rama de Pérez se extinguió.

La tercera rama de Pérez llegó poco después, en 1797, de la mano del izabar José Joaquín Pérez Necochea, que se casó con la uztaarrotzar María Francisca Garde Hualde y vinieron de herederos a casa *Don Mikelna* (actual casa *Diego*), de donde era originaria la madre de María Francisca. De esta casa se extendió (aunque perduró poco en la mayoría de ellas) a casa *Ornat*, *Malkorna*, *Kurillo*, *De la Villa vieja*, *Santxena*, *Kostiol*, *Secretario* y *Peñeta*.

Además de estas ramas que han tenido mayor recorrido por transmitirse el apellido del padre, también hubo varias mujeres Pérez del valle de Roncal (y una de Ezcároz) que se casaron a varias casas de Vidángoz: *Pantxo*, *Inigizena* (actual *Peña*), *Garro*, *Ornat*, *Mendigatxa*, *Fuertes*, *Paxapán*, *Arguedas*, *Mailusa* y *Malkorna*.

Podéis ver el tema más desarrollado en el blog de *Bidankozarte* pero, en resumen, en los últimos tres siglos ha habido Pérezes en más de un tercio de las casas de Vidángoz (28 de las 70-75 casas), así que todos seremos un poco Pérez. Y como mi padre solía decir, '¿Eres Pérez? Pues perecerás'.

## Leales bidankoztarras

Hace casi cinco siglos el Reino de Navarra estaba siendo conquistado por Castilla, un proceso que podríamos delimitar entre la invasión castellana de 1512 y la toma del castillo de Amaiur en 1522.

Los roncaleses en general se mantuvieron fieles de principio a fin a sus reyes legítimos, esto es, a los de Navarra, y así, fueron los únicos en hacerles frente en la invasión de 1512 y también de aquellos que aguantaron hasta el último instante del lado del Reino de Navarra.

en la decisiva *batalla de Noáin* (1521) y en la defensa del castillo de Amaiur no pasó desapercibida para el rey castellano Carlos I. Y es por ello que en 1523, cuando, para intentar ganarse el favor de algunos de los navarros condenados por sus actos contra la conquista castellana, el monarca promulgó un perdón generalizado, excluyó del mismo a unos pocos navarros (unos 200), entre ellos 17 roncaleses de los que, al menos tres, eran de Vidángoz: Petri Andrés, Remón Pérez y Remón Pérez (tal vez se repita por error).

Aquellos leales bidankoztarras...

La participación de algunos de ellos

## Marcas de las ovejas de las casas de Vidángoz (I)

Como ha quedado manifiesto a lo largo de este *Bidankozarte*, hasta hace unas pocas décadas el ganado era el medio de vida fundamental de más de la mitad de las familias de Vidángoz, bien por ser dueñas de un rebaño más o menos grande, bien por trabajar algún miembro de la familia como pastor a sueldo para otros.

Decimos 'ganado' y sobreentendemos con esto el ovino o lanar, y es este nombre el que explica el porqué de la importancia de las ovejas, y no es por su carne ni por la leche que daban y con la que se fabrica el famoso queso del Roncal, sino por la riqueza que en tiempos pasados suponía el comercio de la lana. Y es que no necesitamos irnos tan atrás en el tiempo para encontrarnos con datos sorprendentes al respecto: hace apenas cien años, cuando Mendigacha escribió a Azkue sus famosas cartas, Mariano comentaba que las ovejas se esquilaban cuatro veces al año ('en marzo, en junio, en la San Miguelada y en San Andrés'). Recuerdo haberlo comentado con mi padre y éste decía que aquello no podía ser, pero a la vista está que así era.

Bueno, pues hecha esta introducción, y teniendo en cuenta la cantidad de rebaños diferentes que podían confluír en un espacio más o menos reducido (bien en las Bardenas, bien en los puertos del valle de Roncal), está claro que era de capital importancia el poder reconocer la propiedad de las ovejas. Para ello se empleaban dos tipos de marcaje: muescas en las orejas de las

ovejas y marcas de pez en el cuerpo de los animales. En esta ocasión nos centraremos en las segundas.



Oveja con la 'V', marca de casa Diego, sobre la puerta del corral de Diego en Ziberria

Y antes de meternos en harina, señalar que, al contrario de lo que podríamos pensar y de la misma manera que sucede con los nombres de las casas, ni unos ni otros se mantienen necesariamente en el tiempo y pueden cambiar. Así, a modo de ejemplo, tenemos que la marca antigua de casa Calderero era una 'C', que se corresponde con la inicial del apellido de José Calderero, a quien la casa debe su nombre actual. Sin embargo, una generación después el cabeza de familia pasó a ser Pedro Salvoch [Salbotx/Calderero], y la marca de las ovejas dejó de ser una 'C' para ser 'PS', iniciales de Pedro Salvoch.

Pese a la importancia que, en principio, parece que tendría este marcaje del ganado, apenas he encontrado rastro en la documentación que diga a quién pertenecía cada marca, seguramente porque era algo que todos conocían y se daba por sentado.

En ese sentido, y por lo investigado a la fecha, solo he encontrado un listado de ese tipo, y se debe a una epidemia de viruela que afectó al ganado ovino en el verano de 1940. Se decretó una cuarentena de todos los rebaños y se solicitó a los ayuntamientos información de todos los ganados que se encontraban en aquel momento en cada término municipal, en qué paraje se encontraban, quién era su dueño y qué marca identificativa tenían los animales de cada cabaña. De este modo tenemos noticia de once rebaños que había en aquel verano pastando en los montes de Vidángoz (lo cual no quiere decir que fueran todos los que había en el pueblo en aquel momento, ya que habría otros rebaños pastando en comunes del valle, en Belagua por ejemplo, o en otros términos municipales.

Los ganados mencionados en dicho listado y sus marcas son los siguientes:

Antonio Mainz [Aristu]:.....O  
 Gabriel Salvoch [Salbotx]:.....♂  
 Blas Sanz [Arguedas]: .....A  
 Felipa Sanz [Fuertes]: .....M  
 Marta Urzainqui [Maisterra]: .....M  
 Simona Urzainqui [Xoko]: .....R  
 Agustín Salvoch [Jimeno]: .....G  
 Pedro Salvoch [Calderero]: .....PS  
 Manuela Salvoch [Kurillo]: .....♀  
 Francisco Mainz [Mendigatxa]: ...M  
 Juan Miguel Artuch [Largotena]: T

Como podéis ver, no aparecen todas las que conocemos y alguna de las que aparecen ahora la asociaríamos a otra casa. Así que, este tema tendrá que tener segunda parte... o tal vez más.

### ... y en el próximo *Bidankozarte*...

Y hasta aquí ha llegado este número dedicado a mi padre y que espero que hayáis disfrutado como habría hecho él.

Tras este número y los dos anteriores, que también fueron especiales por estar dedicados íntegramente a

la figura de Mariano Mendigacha, tampoco recuperaremos los contenidos habituales. Y es que poco después de Semana Santa (cuando verá la luz el siguiente *Bidankozarte*), a mediados de mayo, se celebrará en Vidángoz una nueva edición del *Uskararen Eguna*, y

el próximo número de esta publicación dará cuenta de dicho acto y de la temática en torno a la que girará esta edición.

Hasta entonces pues, que el invierno nos sea leve. ¡Saludos!